Decires, Vol. 22, No. 26, segundo semestre de 2022, pp. 55-72
DOI 10.22201/cepe.14059134e.2021.22.26.306

Propuesta didáctica del programa integral de español y cultura

Complete Spanish and culture course program proposal

*Irina Goundareva**
*María Jesús Ventoso Mora***
UNAM-Canadá

Resumen

Este artículo recoge el origen y la elaboración del Programa de Español y Cultura (PEC) creado por la UNAM-CANADÁ. El proyecto nace con la intención de desarrollar un programa acorde a las necesidades de su alumnado y a las propias inquietudes de la UNAM-CANADÁ de ofrecer un plan educativo propio y coherente con sus principios culturales como institución. El Programa Integral de Español y Cultura (PEC) está basado en el método comunicativo y el enfoque por tareas (Consejo de Europa, 2002; Council of Europe, 2020; Caws, 2021; Ellis, 2003; Estaire, 2011; Willis y Willis, 2007), así como en el modelo metodológico de aula invertida (Bergmann y Sams, 2012), y su aplicación en línea (Hamilton, 2018; Plesec Gasparic, 2017; Tawil, 2018). El programa establece con detalle actividades y tareas para el desarrollo de las habilidades oral, escrita, comprensión auditiva y lectora, siempre con el eje rector de la cultura. Este trabajo ofrece la propuesta didáctica de un programa de español en línea para adultos extranjeros que buscan profundizar en la lengua española y tener un amplio conocimiento de las culturas en los países de habla hispana, a través de la práctica de las cuatro habilidades de la lengua y de la cultura, mediante un trabajo autónomo y reflexivo.

Palabras clave: ELE en línea; competencias interculturales; planes y programas de estudios ELE

* Doctora en Estudios Hispánicos por la Universidad de Ottawa; Maestra en Español por la Universidad de British Columbia; Licenciada en Español y Lingüística por la Universidad de Victoria. Jefa del Departamento de Español y profesora de español en la UNAM-CANADÁ desde 2015.

** Licenciada en Filología Hispánica y Máster en Adaptación Pedagógica, por la Universidad Complutense de Madrid. Especialista en Enseñanza del Español como Lengua Extranjera por el Instituto Cervantes. Profesora de español y cultura en la UNAM-CANADÁ desde 2014.

Abstract

This article discusses the origins and the development of UNAM-CANADA's Complete Spanish and Culture Program (PEC, for its abbreviation in Spanish). The founding idea behind this project is based on the needs of the current students, the observations by the teachers and the staff of UNAM-CANADA, and the intention to produce an educational program with a strong intercultural component. This proposed program is based on the communicative approach, in particular the TBLT (*Task-Based Language Teaching*) (Consejo de Europa, 2002; Council of Europe, 2020; Caws, 2021; Ellis, 2003; Estaire, 2011; Willis and Willis, 2007), as well as *Flipped Teaching and Learning* (Bergmann and Sams, 2012) and online instruction (Hamilton, 2018; Plesec Gasparic, 2017; Tawil, 2018). The program incorporates a series of activities and tasks which help develop reading and listening comprehension, speaking and writing, as well as promote a deep understanding of Hispanic cultures. The PEC online program is designed for adult learners of Spanish who are motivated to gain a profound knowledge of the language and culture through autonomous learning and self-reflection.

Key words: SFL online; intercultural competence; SFL syllabus

INTRODUCCIÓN

Este proyecto nace con la intención de crear un programa acorde a las necesidades de su alumnado y a las propias inquietudes de la UNAM-CANADÁ de ofrecer un programa propio y coherente con sus principios culturales como institución. La propuesta didáctica describe, en primer lugar, el contexto de la UNAM-CANADÁ, el público y sus necesidades. El segundo apartado plantea el marco pedagógico y metodológico en el que se basa. A continuación, se presenta la organización del nuevo programa de español y cultura en línea, y, finalmente, se plantea el estado actual del proyecto, las posibles direcciones y algunas conclusiones.

Cabe mencionar, en este punto, que se había venido detectando un desajuste significativo entre el nivel gramatical y el oral adquirido por el alumnado que había completado el programa de 8 niveles[1], el curso de español más completo

[1] El programa actual de la UNAM-CANADÁ en la modalidad presencial desarrolla las cuatro habilidades. Consiste en ocho niveles, desde A1 hasta C1, según MCER, de 60 horas de clase y de 30 horas de trabajo individual en casa. Los materiales que se utilizan fueron adaptados de los manuales *Dicho y hecho* del CEPE-UNAM.

que ofrece la UNAM-CANADÁ. Observamos que se trató de buscar el balance mediante cursos de conversación, los cuales parecían improductivos de cara a compensar esta deficiencia. Esta demanda de cursos de conversación por parte del alumnado y su necesidad de desarrollar la habilidad oral nos hizo reflexionar. El nuevo programa fomenta el enfoque comunicativo[2] y ofrece, desde el inicio, oportunidades para tener interacciones orales significativas en la mayoría de los contenidos gramaticales, y a través de las tareas comunicativas semanales que se plantean sobre temas de interés o contextos cercanos. De esta manera, se pretende que la adquisición de la habilidad oral en español camine de la mano del conocimiento gramatical, y balancear así el desequilibrio identificado.

Además de otorgar un rol más importante a la oralidad, este programa propone enfocarse en las clases sincrónicas, de manera que estas sean un espacio para la práctica de los contenidos gramaticales y la resolución de dudas. Para conseguir este objetivo, se considera establecer una tendencia gradual hacia clases invertidas o sistema *blended*, cuya eficiencia para la enseñanza de segundas lenguas se ha venido demostrando ampliamente en el aprendizaje en línea (Hamilton, 2018; Plesec Gasparic; 2017; Tawil, 2018). Desde el inicio, el alumnado trabaja de manera autónoma en el *Aula Virtual* (Moodle) y revisa los contenidos lingüísticos más significativos; así, las clases son un espacio no solo para la retroalimentación por parte del cuerpo docente, sino también para resolver dudas, reforzar, compartir y, cuando el grupo lo permite, experimentar. Para lograr un mejor resultado pedagógico, muchas de las actividades tratan de dar un enfoque práctico-oral a los contenidos, fomentar la interacción y la colaboración del grupo, e incluso aprender mediante la deducción progresiva de los contenidos de manera grupal, lo cual, junto a la retroalimentación del profesorado, cumpliría con los requisitos que garantizan un acercamiento positivo al aprendizaje de la lengua.

Finalmente, la incorporación del enfoque por tareas es un recurso óptimo para la sistematización y para la evaluación de conocimientos; permite dedicar las sesiones sincrónicas al desarrollo de los contenidos significativos y brinda flexibilidad y adaptabilidad al grupo; asimismo, le facilita al profesorado replantear los contenidos que se necesitan reforzar.

[2] Para este proyecto se refiere a la *enseñanza de la lengua mediante tareas* como el modelo del enfoque comunicativo fuerte (Howatt (1984) en Robles Ávila (2019)). Este término se utiliza de manera intercambiable con el *enfoque por tareas*, tal como fue definido por Estaire (2011).

CONTEXTO DE LA UNAM-CANADÁ

La UNAM-CANADÁ, ubicada en la región de la capital nacional del país, en la ciudad de Gatineau, es una de las catorce sedes de la UNAM en el extranjero cuya principal tarea es la difusión de la cultura mexicana y la enseñanza del español en Canadá.

El público de la UNAM-CANADÁ está constituido por adultos, con una edad promedio de 53 años.[3] Entre el alumnado hay personas jubiladas y otras que trabajan en diferentes esferas profesionales. Las clases se ofrecen en la mañana, a mediodía y de cinco a siete en la tarde. La mayor parte del alumnado es hablante bilingüe de inglés y francés, debido al hecho de que vive en la región de la capital nacional de Gatineau-Ottawa, donde se hablan ambos idiomas. Es importante destacar que las razones por las que estudian español son principalmente las siguientes: placer, viajes, desarrollo personal y social. Este perfil del público guía los objetivos iniciales del programa.

Por otro lado, la situación excepcional de la pandemia provocada por la COVID-19 durante el año 2020, impulsó la necesidad de trasladar las clases presenciales a la modalidad en línea, lo que requirió un nuevo enfoque en esta institución. Hasta el año 2020, la UNAM-CANADÁ contaba con una oferta académica amplia que incorporaba los cursos de comunicación oral para principiantes (*ECO* y *Dialoga*), cursos de ocho niveles, talleres de gramática, conversación, lectura y escritura para todos los niveles, así como cursos de cultura latinoamericana. El reto de ajustar la labor de toda la institución a las nuevas condiciones, reto que enfrentaron asimismo las demás escuelas de la región y del mundo, abrió paso a otras posibilidades y a un nuevo perfil de estudiantado. Las actividades docentes pasaron a impartirse a distancia, con el apoyo de las plataformas de videoconferencias como Zoom y MS Teams. Esta experiencia abrió la oportunidad de ofrecer nuestros cursos a estudiantes que no tenían la posibilidad o la flexibilidad para desplazarse físicamente a la escuela en Gatineau. En otras palabras, la necesidad de generar los cursos en línea surge de manera natural y en respuesta a la situación que se estaba viviendo.

MARCO PEDAGÓGICO

Siguiendo los lineamientos y bases del Marco Común Europeo de Referencia para Lenguas (Consejo de Europa, 2002; Council of Europe, 2020), el Programa

[3] Según los datos de Servicios Estudiantiles de la UNAM-CANADÁ en enero de 2021.

de español de la UNAM-CANADÁ distingue los siguientes puntos clave para su desarrollo:

1. El objetivo general del Programa es propiciar el aprendizaje del idioma español a través del desarrollo de las cuatro habilidades lingüísticas (comprensión auditiva, de lectura, interacción oral y escrita).

2. El uso mayoritario del enfoque comunicativo pretende hacer hincapié en la competencia comunicativa del alumnado, a la que contribuyen todos los conocimientos y las experiencias lingüísticas. La competencia comunicativa se desarrolla globalmente, por lo que se trata de integrar las cuatro habilidades lingüísticas en situaciones reales de comunicación e interacción, más la habilidad cultural, que se refuerza especialmente en este programa.

3. La incorporación de un modelo pedagógico por tareas para el diseño de actividades didácticas; se establece la "acción" como base y al alumnado como agente. Se considera el modelo por tareas como un punto de partida para el diseño de la programación de las unidades didácticas o de un bloque temático. Sin embargo, no deja de lado la dimensión formal del estudio de la lengua; de hecho, se incluyen ejercicios de introducción de contenidos lingüísticos y de refuerzo. Las tareas se entienden como un punto de partida, determinan los contenidos lingüísticos de la unidad y son actividades relacionadas con la vida diaria o cotidiana para las que utilizamos la lengua (Council of Europe, 2020).

4. El programa contempla una carga de trabajo autónomo considerable por parte del alumnado. Por ello, se le facilita una parte del contenido antes de la sesión sincrónica, de forma que el primer acercamiento se realiza de manera individual; durante la sesión con el profesorado se desarrollan y profundizan los contenidos, contando con el apoyo del docente y de sus compañeros de grupo. Las sesiones en vivo se convierten en una interacción dinámica de error y acierto para la consolidación y desarrollo del aprendizaje (Plesec Gasparic, 2017).

5. El hecho de entender la lengua y la cultura como elementos indisociables conduce a la integración adecuada de contenidos lingüísticos y culturales en los cursos de español. Así, en la aplicación práctica de las competencias y destrezas lingüísticas del alumnado, se trabajan para-

lelamente las competencias relacionadas con los aspectos culturales y socioculturales de la lengua (valores, creencias, actitudes, lenguaje corporal, convenciones sociales, normas de cortesía, diferencias de registro, etcétera).

6. La aplicación de la evaluación se concibe como parte del aprendizaje de la lengua, como un proceso. De esta manera, en la corrección durante el proceso de aprendizaje, los aspectos de la lengua se atienden y se evalúan de manera ponderativa y coherente. Al final de cada módulo, la suma ponderativa de las tareas completadas, la participación oral, el trabajo escrito y las actividades en Moodle, dan el resultado evaluativo del alumnado.

METODOLOGÍA

De manera específica, los principios metodológicos que rigen la enseñanza del español en este programa están basados en el enfoque comunicativo concentrado en la acción y podrían resumirse en los siguientes puntos:

1. Los textos o recursos auditivos utilizados son auténticos o adaptados de fuentes reales. Las situaciones de comunicación forman parte del ámbito próximo, posible o de interés para el alumnado. Estas son las pautas que rigen las tareas del programa y que coinciden con las especificaciones del MCER para un enfoque por tareas (ET) (Robles Ávila, 2019: 5). “Las tareas de aula, bien reflejen el uso de la ‘vida real’, bien sean de carácter esencialmente ‘pedagógico’, son comunicativas, ya que exigen que los alumnos comprendan, negocien y expresen significados con el fin de alcanzar un objetivo comunicativo. En una tarea comunicativa el énfasis se pone en que la tarea en sí llegue a realizarse con éxito, de modo que, al llevar a cabo sus intenciones comunicativas, los alumnos se centran exclusivamente en el significado. Sin embargo, en el caso de las tareas diseñadas para el aprendizaje de la lengua o para fines concretos de la enseñanza, la realización de la tarea guarda relación tanto con el significado como con el modo en que se comprende, se expresa y se negocia ese significado" (MCER, 2002: 156).

2. El error forma parte del proceso: por medio de sus intervenciones y de sus errores, el propio alumnado reconducirá su aprendizaje.

3. La progresión de los aprendizajes: las situaciones de comunicación que se plantean y los textos empleados adquieren una complejidad progresiva, incorporada de la forma más graduada posible.

4. Lo importante es el proceso y no tanto el resultado; la planificación de las situaciones de enseñanza-aprendizaje se hace de forma coherente, teniendo en cuenta una secuencia lógica de actividades que potencian las capacidades del alumnado.

5. Los conocimientos previos se activan de modo intencional para dar seguridad y anclar los aprendizajes, de manera que resulten significativos.

6. La interacción está presente a través del trabajo en grupos o parejas, así como en las intervenciones estudiante-docente-textos, estudiante-docente, y en las diferentes evaluaciones.

7. El rol del cuerpo docente es el de moderar; es quien dirige y controla el aprendizaje lingüístico programado, proporciona retroalimentación clara y objetiva, y debe ser flexible y adaptable.

8. Se utilizan diversos recursos audiovisuales: imágenes, grabaciones, videos, juegos, etc., con el fin de que faciliten y desarrollen una respuesta educativa.

9. La inclusión del componente intercultural y de otros valores que desarrollan la competencia intercultural del alumnado son el eje central en este programa.

ENSEÑANZA-APRENDIZAJE EN LÍNEA

La propuesta de realizar este curso en línea, como ya se realizó durante el invierno de 2021 a causa de la pandemia, se debe a la oportunidad de contar con cierta flexibilidad, disponibilidad y capacidad de adaptación ante cualquier eventualidad futura, para poner los cursos en marcha, así como la posibilidad de ofrecerlos a cualquier persona interesada en cualquier rincón del mundo. Como componente virtual, para el estudio asincrónico, este programa ofrece material variado y actual en la plataforma digital *Moodle*, organizado pedagógicamente

para facilitar su adquisición por parte del alumnado. Las sesiones sincrónicas se imparten en tiempo real por videoconferencia, vía *Microsoft Teams*.

PROPUESTA PEDAGÓGICA

Público meta

El programa está dirigido al público que cumple con las siguientes características:

1. Tener disponibilidad de cinco a seis horas a la semana.
2. Tener interés en desarrollar todos los componentes de la lengua: oral, escrito, escucha, lectura y, especialmente, el acercamiento a la cultura.
3. Buscar continuidad en el aprendizaje a largo plazo.
4. Poseer motivación, sea por razones personales o profesionales.
5. Tener interés en participar en el aprendizaje de manera colaborativa, activa e independiente.
6. Tener interés en utilizar la tecnología como soporte para su aprendizaje.
7. Poseer una disposición a probar y experimentar con el propio aprendizaje.

Para un correcto aprovechamiento del curso en línea, se requiere, por parte del alumnado, lo siguiente:

1. Acceso a un equipo de cómputo, una buena conexión de internet y un espacio que permita la concentración.
2. Capacidad básica de organización del tiempo, de responsabilidad y de autonomía.
3. Habilidades tecnológicas básicas.

Objetivos

Los objetivos del programa están organizados según los temas centrales de interés del alumnado, alineados con el nivel de competencia esperado y guiados por el *Plan Curricular del Instituto Cervantes* (Instituto Cervantes, 2007). A continuación presentamos los objetivos generales y los temas principales de los primeros tres módulos. Los temas seleccionados corresponden a los contenidos comunicativos necesarios para el cumplimiento exitoso de las tareas que el alumnado desarrolla cada semana. La Tabla 1 presenta un esquema de los temas centrales y los objetivos generales de los primeros tres módulos (PEC 1, PEC 2 y PEC 3).

PEC 1	PEC 2	PEC 3
Objetivo: **Al final de este módulo, el alumnado será capaz de comunicarse de manera básica en forma oral y escrita en las siguientes situaciones:** • Saludos y despedidas • Preguntar y dar información personal • Descripción física y carácter • Expresar intereses, motivos e intenciones • Hacer y aceptar invitaciones básicas • Hablar de la familia • Describir una ciudad • Hablar del clima • Solicitar y dar información sobre productos y precios • Identificar las prendas y accesorios • Hablar de la rutina diaria, las actividades, el orden y la frecuencia • Pedir y dar direcciones	**Objetivo:** **Al final de este módulo, el alumnado será capaz de comunicarse de manera básica en forma oral y escrita en las siguientes situaciones:** • Hablar de la familia, aficiones, carácter • Moverse por una ciudad • Hablar de la vida profesional • Hablar de habilidades y cualidades • Pedir y dar información sobre la comida en un restaurante • Expresar acciones de un pasado reciente • Hablar del mobiliario y las viviendas • Explicar una receta • Dar instrucciones • Hablar sobre acciones futuras • Hablar de la salud, enfermedades y síntomas • Hablar sobre tipos de viajes, gustos y motivos para viajar • Hablar del cine y de una película que ha visto	**Objetivo:** **Al final de este módulo, el alumnado será capaz de comunicarse de manera básica en forma oral y escrita en las siguientes situaciones:** • Hablar en detalle del entorno • Expresar gustos y preferencias • Describir acontecimientos del pasado • Hablar de personajes y datos históricos • Hacer valoraciones y comparaciones • Dar opinión, expresar acuerdo y desacuerdo • Planificar el futuro • Aceptar y rechazar una invitación • Compartir recetas y dar instrucciones • Narrar acontecimientos del pasado • Hablar de las circunstancias de un hecho pasado

Tabla 1. Objetivos del Programa Integral de Español y Cultura; módulos 1, 2 y 3. Elaboración propia.

Estructura

La estructura del programa es flexible, lo que posibilita su desarrollo y adaptación, y responde a las necesidades y exigencias, tanto de la UNAM-CANADÁ, como del alumnado. El programa, hasta el momento, contempla el desarrollo de tres primeros módulos que corresponden a los niveles A1-A2 del MCER. Cada módulo se trabaja durante 12 semanas. Se consideran 60 horas de trabajo por módulo, repartidas en 24 sesiones sincrónicas (45 horas) y 20 asincrónicas

(15 horas), con la flexibilidad de centrarse en las necesidades personales de cada estudiante. Al final del pilotaje de estos tres módulos, se evaluarán sus resultados y se determinará el desarrollo de los futuros módulos según el interés y las necesidades del alumnado. Este programa forma parte de la nueva propuesta de los cursos en línea de la UNAM-CANADÁ (Tabla 2). Para incorporarse a este programa, se puede acceder directamente a partir del módulo 1; o bien, por medio de un examen de colocación, a módulos posteriores.

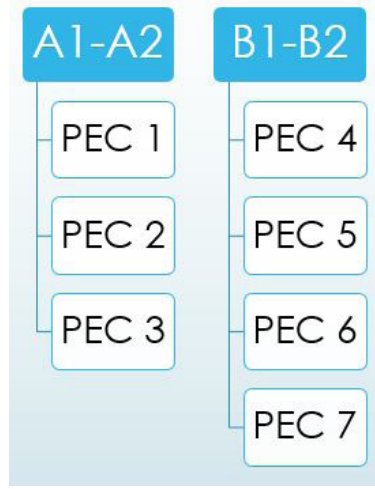

Tabla 2. Esquema del nuevo programa de los cursos en línea. Elaboración propia.

Para el desarrollo del programa, en primer lugar, se seleccionaron los contenidos significativos para el público, no solo en el plano gramatical, sino también en el cultural, con el objetivo de responder mejor a las necesidades que se habían venido detectando en la práctica de los últimos años. En este sentido, el material utilizado para presentar los contenidos (videos, artículos, diálogos, entre otros) pretende ser variado y mostrar la riqueza cultural del mundo hispanoamericano. Además, se integra el contenido cultural e intercultural en el programa mediante talleres. Por lo tanto, ofrecer esta diversidad de forma gradual conforme avanza el nivel de competencia del alumnado, es un objetivo primordial.

Cada unidad temática se desarrolla en dos sesiones sincrónicas (por *MS Teams*) y una sesión asincrónica (trabajo individual, en *Moodle*). Antes de la primera sesión de cada tema en vivo, el alumnado se familiariza con los contenidos a través de la plataforma *Moodle*, recibe retroalimentación del profesorado y tiene la oportunidad de explorar los contenidos a su ritmo. En la primera sesión sincrónica de cada tema, que dura dos horas y media, se desarrollan, refuerzan

y consolidan los contenidos principales. Estos contenidos principales sirven posteriormente para el desarrollo de la tarea, la actividad evaluativa que se realiza en la segunda sesión sincrónica de cada tema. La proporción del trabajo independiente aumenta gradualmente en cada módulo. Cada unidad temática comienza con un elemento de acercamiento al tema por abordar, que puede ser un texto, un audio, un video, un diálogo o una imagen, a partir del cual surgen preguntas que profundizan en los usos prácticos de diferentes estructuras o los refuerzan, y terminan con la aplicación oral de estos contenidos a nivel personal. Después de la primera sesión de cada semana, el grupo realiza las actividades de refuerzo y de preparación para la tarea final de la semana. En la segunda sesión sincrónica, de una hora y media, se lleva a cabo la resolución de dudas, la presentación y la evaluación de la tarea final. Antes del siguiente tema, el alumnado trabaja individualmente para reforzar los contenidos del tema que acaba de estudiar y comienza a explorar los contenidos del nuevo tema. Los temas que se abordan cada semana siguen la misma estructura.

Cada módulo de sesenta horas incluye dos talleres culturales de noventa minutos donde el público conoce un tema cultural de Latinoamérica y participa en una minitarea enfocada en el mismo aspecto cultural. Por ejemplo, en el primer módulo los temas de los dos talleres culturales son *Los paisajes de México y Los pueblos de México*, respectivamente. Es importante señalar que estos talleres ofrecen, además de conocimientos culturales, el desarrollo de la habilidad de comprensión auditiva en un entorno auténtico de exposición a las voces de hablantes nativos, a la vez que sirve como refuerzo de su expresión oral; con esta exposición a rasgos culturales, se fomenta el aspecto social en el grupo, lo cual incide directamente en el estado anímico y emocional, elemento motivador importante en el aprendizaje de una lengua. Este material fue elaborado y piloteado por una becaria de las prácticas profesionales de la UNAM[4]. El formato de los talleres sigue la misma metodología que las diez unidades didácticas de cada módulo: exploración del tema antes de la clase a través de los recursos audiovisuales disponibles en *Moodle*, interacción en clase y una minitarea final.

Además de estos talleres culturales, el programa incorpora dos o tres cápsulas de pronunciación con duración de treinta minutos cada una. En las sesiones se trabajan, de forma individualizada, determinados sonidos que

[4] Se trata de Laura Daniela Gutiérrez Batres, pasante de la Licenciatura en Lengua y Literatura Hispánicas de la FES Acatlán, UNAM, generación 2020-2021.

suelen presentar problemas para quienes aprenden español como segunda lengua. Estas cápsulas fueron elaboradas por otra becaria de la UNAM[5].

El número de los talleres y las cápsulas varía según avanzan los módulos. De esta manera, el primer módulo cuenta con dos talleres culturales y dos cápsulas de pronunciación, mientras que en el segundo y el tercero hay tres talleres culturales y tres cápsulas de pronunciación.

Aula virtual

El aula virtual de la UNAM-CANADÁ es *Moodle*. Para las sesiones sincrónicas a distancia, se apoya *en MS Teams*. El uso de las plataformas permite a los alumnos de la UNAM-CANADÁ acceder a la documentación, los audios y al material que el personal docente de los diferentes cursos considere fundamentales o complementarios para el desarrollo y cumplimiento de los objetivos de aprendizaje. Asimismo, hay una gran variedad de recursos que se pueden crear en *Moodle*. Algunos de los que se han incorporado en este programa son los siguientes: tareas, pruebas de diferentes tipos, juegos interactivos, ejercicios, presentaciones, foros, videos incrustados, lecciones y páginas de contenido. La plataforma *Moodle* es, asimismo, un sistema de gestión del programa, de control de asistencia y calificaciones para los cursos. El acceso virtual a estas actividades ofrece movilidad y flexibilidad al alumnado y al profesorado, de forma que pueden acceder a esta información desde cualquier ubicación.

Evaluación

La evaluación del desempeño del alumnado es continua. Además de la retroalimentación informal durante las sesiones, se realizan actividades para evaluar tanto orales como escritas. La Tabla 3 presenta las actividades que se evalúan durante cada módulo. Este baremo de puntuación corresponde a un programa coherente con un enfoque comunicativo, en el que se valoran tanto el proceso que está encaminado a conseguir el objetivo, como los logros, orales en particular.

[5] Elaboradas por Larissa Sofía Isleño Durán, becaria de español, pasante de la Licenciatura en Lengua y Literatura Hispánicas, de la Facultad de Filosofía y Letras, UNAM. generación 2018-2019.

Tareas finales: 8 x 5% = 40%
Actividades en Moodle = 25%
Proyecto cultural: Presentación oral = 15% Proyecto escrito = 15%
Autoevaluación = 5%

Tabla 3: Criterios de evaluación del *Programa Integral de Español y Cultura*. Elaboración propia.

Las tareas finales tienen sus propias rúbricas, diseñadas específicamente para medir el desempeño del grupo en las ocho tareas, según los objetivos de cada unidad temática. En la Tabla 4 se presenta un ejemplo de una rúbrica de evaluación para una de estas tareas.

EVALUACIÓN

PEC 1 - TAREA 1: Dar información personal y preguntar sobre los demás.

Completar una ficha de inscripción con la información personal y completar la de otra persona preguntando su información personal.	**1**	**2**
COMPRENSIÓN AUDITIVA		
Comprende las preguntas y responde adecuadamente		
COMPRENSIÓN LECTORA		
Comprende el contenido del formulario para responder adecuadamente		
PRODUCCIÓN ORAL		
Responde las preguntas adecuadamente		
Usa las estructuras para las presentaciones: verbo SER, verbo LLAMARSE, vocabulario de estado civil-profesiones-números-aficiones básicas-familia.		
PRODUCCIÓN ESCRITA		
Completa la tabla con información personal básica (aficiones, estado civil, familia, profesiones)		

2. Satisfactorio (tiene algunas dudas, pero lo completa satisfactoriamente)

1. Necesita mejorar (tiene muchas dudas y dificultades importantes)

* Es importante obtener un 80% o más para alcanzar los objetivos de la actividad.

Tabla 4: Ejemplo de una rúbrica de evaluación de las tareas. Elaboración propia.

Las actividades en *Moodle* son autocorregibles en algunos casos, mientras que en otros será necesaria la retroalimentación del personal docente. El proyecto cultural tiene dos componentes, oral y escrito, los cuales se desarrollan durante toda la sesión, con dos entregas del proyecto escrito y retroalimentación continua. La presentación oral y la entrega del texto final se realizan en las últimas dos sesiones. La última clase se dedica a la discusión de los resultados, las experiencias y la autoevaluación, seguida por un cierre del módulo.

Tanto las tareas finales como el proyecto cultural evalúan el desarrollo de la producción e interacción oral. En cuanto a la habilidad escrita, esta se desarrolla con la elaboración de un texto del proyecto cultural, las actividades en *Moodle*, así como a través de los diversos ejercicios que se contemplan de forma progresiva con este objetivo. El profesorado ayuda a cada estudiante, en las diferentes etapas, por medio de correcciones y sugerencias, normalmente a través de la plataforma *Moodle* o por correo electrónico, procedimiento que se va aplicando en las diferentes fases del trabajo escrito. Este proyecto y los ejercicios de escritura consideran un tiempo de autoestudio del alumnado.

Al mismo tiempo, el desarrollo de la habilidad oral incluye una presentación del trabajo escrito al resto de los compañeros en sesión sincrónica. Esta exposición oral supone, igualmente, un tiempo considerable de preparación en casa y de autoformación, que es uno de los principios del enfoque comunicativo: la promoción del aprendizaje activo y la autonomía. Estas exposiciones orales, unidas a las aportaciones comunicativas de las tareas en las que están basados los cursos, constituyen entre 60% y 70% del desarrollo oral total que se realiza en la formación sincrónica de cada curso. Como material para el proyecto cultural, se propone uno de los talleres culturales o temas de interés para el alumnado. De esta manera, las intervenciones orales en el aula sirven como refuerzo para poner en práctica tanto el nuevo vocabulario, como las estructuras utilizadas y el contenido cultural, de acuerdo con el nivel de cada curso.

PAPEL DEL EXAMEN SIELE (SERVICIO INTERNACIONAL DE LA EVALUACIÓN DE LA LENGUA ESPAÑOLA)

La realización del examen SIELE permitirá confirmar los contenidos adquiridos y hacer las recomendaciones de refuerzo oportunas, así como certificar a nivel internacional las habilidades lingüísticas del alumnado. Las personas interesadas pueden presentar este examen en las instalaciones de la UNAM-CANADÁ o en el sitio web del SIELE a partir de abril de 2021, desde cualquier parte de Canadá.

VIAJES DE INMERSIÓN

La UNAM-CANADÁ ofrece al alumnado reforzar sus conocimientos comunicativos a través de sus cursos de inmersión en sedes de la UNAM en México. Estos cursos están coordinados por la UNAM-CANADÁ y organizados por las sedes participantes, donde se ofrecen cursos de conversación, cultura, gastronomía, entre otros. Actualmente está funcionando el programa de inmersión en Taxco, cuya sede colabora activamente desde hace tiempo en la organización de estos programas. El resultado de estas estancias en México es una experiencia de motivación e intercambio cultural inigualable; al mismo tiempo, el programa cumple con las expectativas del alumnado de UNAM-CANADÁ.

ESTADO ACTUAL Y PROYECCIONES

Actualmente el desarrollo de este programa está en la etapa de pilotaje. El primer módulo, PEC 1, se había pilotado con un grupo de seis voluntarias y voluntarios en otoño de 2020. Durante la sesión de invierno de 2021, este primer módulo actualizado se impartió a un grupo de cuatro participantes: dos mujeres y dos hombres. Cada participante entró en el programa mediante un examen de colocación y se le asignó a este curso por su interés en el estudio profundo del idioma y la intención de trabajar de cinco a seis horas por semana. Se le informó de la metodología del curso y de la estructura general del programa. El segundo módulo, PEC 2, se piloteó por primera vez con un grupo de cuatro voluntarias que cumplieron con los prerrequisitos de nivel para participar. Dos de ellas son alumnas de la UNAM-CANADÁ del *Programa de comunicación oral;* las otras dos son estudiantes externas que han aprendido español por otras vías. El PEC 3, el tercer módulo, está en proceso de desarrollo del material y se habrá piloteado en la primavera de este año. Durante cada pilotaje se realizan los cambios necesarios a los materiales, tareas, recursos y a la organización del módulo. Al final de cada sesión se actualizan los recursos en *Moodle*. Al mismo tiempo, durante la primavera-verano se ofrecerán los primeros dos módulos. En otoño del 2021, se van a impartir los tres primeros. Se propone que al final del tercer módulo se aplique el examen SIELE *Global*, lo que servirá como una herramienta adicional para evaluar el éxito del programa. De allí, se analizarán los resultados del último pilotaje y se tomará la decisión sobre el futuro desarrollo del programa, en particular, si se considera adecuado seguir con los futuros módulos o si se limitará a los primeros tres. Esta decisión dependerá del interés del público y de los resultados del desempeño de las personas inscritas.

CONCLUSIONES

El nuevo programa de español y cultura de la UNAM-CANADÁ recoge, dentro del marco del enfoque por tareas, los objetivos generales de la institución y los retos del contexto actual en concordancia con las necesidades de la comunidad. De igual forma, establece una metodología de cursos en línea empleando materiales que representan la variedad y riqueza cultural del mundo hispanohablante. Este programa modular ofrece sesiones dinámicas de trabajo en grupo y colaborativo, la incorporación del elemento cultural de modo significativo, así como oportunidades de desarrollar las habilidades necesarias para el autoaprendizaje. En suma, el alumnado desarrolla las cinco competencias: la comprensión auditiva y lectora, la interacción oral y escrita y la interculturalidad a lo largo de todas las actividades pero, especialmente, en las tareas finales de cada tema, las cuales son parte esencial del enfoque pedagógico del programa.

BIBLIOGRAFÍA

Bergmann, J. y Sams, A. (2012). *Flip your classroom: reach every student in every class every day*. International Society for Technology in Education.

Caws, C. (2021). Regard sur l'approche actionnelle en apprentissage-enseignement du français: Tâches, communications, (inter)actions. Éditions Maison des Langues. https://emdl.us/regard-sur-lapproche-actionnelle-en-apprentissage-enseignement-du-francais-taches-communications-interactions/

Consejo de Europa (2002). *Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación.* https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/marco/cvc_mer.pdf

Council of Europe. (2020). *Common European Framework of Reference for Languages: Learning, teaching, assessment – Companion volume*, Council of Europe Publishing, Strasburg. www.coe.int/lang-cefr

Ellis, R. (2003). *Task-based language learning and teaching.* Oxford University Press.

Estaire, S. (2011). Principios básicos y aplicación de aprendizaje mediante tareas. *MarcoELE: revista de didáctica ELE, 12*: 1-26. https://marcoele.com/descargas/12/estaire-tareas.pdf

Hamilton, V. R. (2018). Blended learning and second language acquisition in the classroom. *Graduate Research Papers, 337*. https://scholarworks.uni.edu/grp/337/

Instituto Cervantes (2007). *Plan curricular del Instituto Cervantes. Niveles de Referencia para el español*. https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/plan_curricular/default.htm

Plesec Gasparic, R. (2017). [Reseña de Bergmann, J. y Sams, A. (2012). *Flip your classroom: reach every student in every class every day*]. *Centre for Educational Policy Studies Journal, 7*(3), 173-176. https://core.ac.uk/download/pdf/95411154.pdf

Robles Ávila, S. (2019). A vueltas con el enfoque orientado a la acción: leyendo las nuevas aportaciones desde el volumen complementario del MCER (2017). Álabe 19. http://revistaalabe.com/index/alabe/article/view/498/312#

Tawil, H. (2018). The Blended Learning Approach and Its Application in Language Teaching. *International Journal of Language and Linguistics, 5*(4). http://www.ijllnet.com/journals/Vol_5_No_4_December_2018/6.pdf

Willis, D. y Willis, J. (2007). *Doing Task-based Teaching.* Oxford University Press.